

「通訳ボランティア入門講座」を開催しました

外国人住民が増加する中、病院や学校などで日本語能力が十分でない住民を言語面で支援する通訳ボランティアの必要性が高まっています。そこで、地域で活動する通訳ボランティアを育成するため、言語能力があり、これから通訳ボランティアとして活動することを希望している方を対象に、入門講座を開催しました。

基調講演では、門美由紀氏(東洋大学社会学部社会福祉学科助教)に、通訳ボランティアや外国人支援の基本について講義してもらいました。後半は協会の通訳・翻訳ボランティア登録制度についての説明や体験談のほか、県国際課の国際交流員から通訳をする際のアドバイスを話してもらいました。

参加者からは、「とても参考になりました。自分にとって少しハードルが高いかとも思いましたが、地域の人役に立つ活動なので頑張ろうと思います。」「体験に基づいたお話しが聞けてよかったです。」といった感想をいただきました。

■ 実施日:平成27年9月9日(水) 13:00~16:00

■ 会 場:ソニックシティビル4階 市民ホール(JR大宮駅西口徒歩5分)

■ 主 催:(公財)埼玉県国際交流協会、(公財)埼玉県産業文化センター

■ 参加費:2,000円(協会個人賛助会員 無料)

■ 参加者:66人

※参加者の通訳言語

英語 49人、中国語 9人、

スペイン語、フランス語、韓国語 各2人、

イタリア語、インドネシア語、ドイツ語、ポルトガル語、広東語、タガログ語 各1人

■ スケジュール:

時間	内 容	講 師 等
13:00-13:10	開講の挨拶、趣旨説明	
13:10-14:30	【基調講演】 「通訳ボランティアが地域で活動する前に知っておきたいこと」	東洋大学社会学部 社会福祉学科 助教 門 美由紀 氏
14:30-14:40	休 憩	
14:40-14:55	埼玉県国際交流協会(SIA)の 通訳・翻訳ボランティア制度について	(公財)埼玉県国際交流協会
14:55-15:15	【通訳体験談】 実際に活動している通訳ボランティアから、活動内容について伺います。	スペイン語通訳・翻訳ボランティア 亀井 玲子 氏
15:15-16:00	【国際交流員通訳者からアドバイス】 日本で活動しているアメリカ人通訳者から、通訳する際のアドバイスやコツを伺います。	埼玉県国際課国際交流員 ケラー・ブレイン氏 ホマーディング・ジェーン氏

■ 会場の様子



基調講演の門氏



意見交換をする参加者



体験談の亀井氏(スペイン語通訳ボランティア)



県国際課国際交流員から通訳技法の説明